

AYUDAS LITÚRGICAS

21 de septiembre de 2025 / September 21, 2025

Común 20 / Proper 20

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el
Book of Common Worship © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Jeremías/Jeremiah 8,18-9,1 y Salmo/Psalm 79,1-9 (*Semicontínuo / Semicontinuous*)
- ❖ Amós/ Amos 8,4-7 y Salmo/Psalm 113 (*Complementario / Complementary*)
- ❖ 1 Timoteo/Timothy 2,1-7
- ❖ Lucas/Luke 16,1-13

—ENFOQUE EN LUCAS 16,1-13—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

Lo más importante que debemos saber es que esta parábola, aunque a primera vista parece inaudita, no pretende alabar la deshonestidad del mayordomo, sino resaltar su previsión e intencionalidad. Jesús nos está llamando a ser personas que piensan en el futuro con sabiduría espiritual. Si las personas en el mundo son tan diligentes en asegurar su bienestar aquí y ahora, ¿cuánto más deberían quienes siguen a Cristo tener sabiduría y saber hacer estrategias respecto al futuro eterno? Es una invitación a usar con propósito los recursos que Dios ha puesto en nuestras manos.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

Dios está presente en la parábola como el Señor que confía sus bienes a un administrador, y que al final evalúa su proceder. Es quien observa cómo manejamos las cosas pequeñas y determina si somos confiables para cosas mayores. En palabras de Jesús: «Nadie puede servir a dos amos». Aquí se revela el corazón de Dios como alguien que exige una lealtad total, que no desea que vivamos en una división entre lo eterno y lo pasajero. Dios espera que administremos todo —riqueza, tiempo, talentos— con fidelidad y conforme a su voluntad.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

La parábola nos invita a examinar nuestros corazones. Nos recuerda que, como mayordomos de la creación, tenemos una responsabilidad que va más allá de lo material. Debemos cuidar el bienestar de las demás personas, nutrir la fe y asegurarnos de que nuestras acciones se alineen con la voluntad de Dios. También nos desafía a evaluar nuestras lealtades: ¿Estamos usando nuestras riquezas al servicio de Dios, o somos esclavas y esclavos de ellas? Así como el mayordomo pensó en su futuro, también nosotros/as/es debemos hacerlo, pero no para obtener ganancias egoístas, sino con la intencionalidad del Reino — usando todo lo que tenemos para glorificar a Dios y bendecir a otras personas.

Jhanderys Dotel-Vellenga

ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO

Jhanderys Dotel-Vellenga fue compañera de misión de la Iglesia Presbiteriana (EE. UU.) en Nicaragua, donde sirvió junto a su esposo, Ian Vellenga, en colaboración con el Consejo de Iglesias Evangélicas Pro-Alianza Denominacional (CEPAD). Originaria de la República Dominicana y con formación en teología pastoral, ha acompañado procesos de discipulado, solidaridad comunitaria y misión intercultural, fortaleciendo vínculos entre iglesias de Estados Unidos y Nicaragua.

.

—REUNIÓN/GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 113. MGV)*

Líder: ¡Alabemos a nuestro Dios!

Leader: Let us praise our God!

*Pueblo: ¡Sea siempre bendito nuestro Dios!
¡Alabemos a todas horas! ¡Alabemos ahora y siempre!*

People: May our God be blessed always! Praise at all times! Praise now and forever!

Líder: ¡No hay nada que se compare con nuestro Dios!
Dios reina en las alturas.
Dios gobierna con poder sobre todas las naciones.
A la gente pobre y humilde le da un sitio de honor. A quienes sienten falta, les da amor y refugio.

Leader: There is nothing that compares to our God!
God reigns on high and rules with power over all nations.
God lifts up the poor and the humble, and offers love and shelter to those who feel need.

Unísono: ¡Alabemos a nuestro Dios!

Unison: Let us praise our God!

(Lucas/Luke 16,1-13)

Líder: Dios conoce lo más profundo de nuestros corazones.

Leader: God knows the depths of our hearts.

Pueblo: Sabe cuándo actuamos con bondad y cuándo con doblez.

People: God sees when we act with kindness, and when we act with deceit.

Líder: Hoy estamos aquí para alabarle con un corazón sincero.

Leader: We are here to praise with sincere and faithful hearts.

Unísono: No servimos a dos señores; con cánticos y oraciones proclamamos que amamos a Dios.

Unison: We do not serve two masters; with songs and prayers we proclaim our love for God.

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(Salmo/Psalm 79,1-9. MGV)*

Gracias, oh Dios,
por ser apoyo y refugio,
en momentos en que sentimos abandono.
Gracias por ser nuestra ayuda
aun cuando desviamos nuestra mirada de ti.

Thank you, O God,
for being our support and shelter
in moments when we feel abandoned.
Thank you for being our help
even when we turn our gaze away from you.

Ayúdanos, Dios de nuestra salvación.

Help us, God of our salvation.

Permite que tu compasión llegue pronto a nuestras vidas.
Libéranos y perdona nuestros pecados.

por Jesucristo nuestro Señor,
quien está vivo y reina contigo
en la unidad del Espíritu Santo,
un solo Dios, ahora y para siempre. Amén.

Let your compassion come quickly into our lives.
Deliver us and forgive our sins.

Through Jesus Christ our Lord,
who lives and reigns with you
in the unity of the Holy Spirit,
one God, now and forever. Amen.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Nuestra esperanza y protección EHP 367 / Our God, Our Help in Ages Past GtG 687
- ❖ Castillo fuerte es nuestro Dios EHP 361 / A Mighty Fortress is Our God GtG 275
- ❖ Loores dad a Cristo el Rey EHP 203 / All Hail the Power of Jesus' Name! GtG 263
- ❖ Cantad alegres al Señor EHP 6 / Unto the Lord Sing Joyful Songs
- ❖ Cuando al cantar se glorifica a Dios EHP 15 / When in Our Music God is Glorified GtG 641
- ❖ ¡El cielo canta alegría! EHP 26 / Heaven is Singing for Joy GtG 382
- ❖ Alabemos al Señor EHP 472 (Let us praise the Lord): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Doquier alumbre el astro sol / Jesus Shall Reign Where'er the Sun GtG 265
- ❖ Canten con alegría (Sing with joy): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Cada mañana al despertar (Every morning when I wake up): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Te amo (I love you): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Bendito seas Tú / Blessed be your name
- ❖ Todo lo que respira (All that breaths): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Alzad oh puertas (Lift, O doors): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ La tierra te alabara / All the Earth Will Sing your praises
- ❖ Agnus Dei
- ❖ Salmo 79 (Psalm 79): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Cambiaré mis tristezas / Trading My Sorrows
- ❖ Salmo 113: Alabad al Señor (Praise the Lord): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Dios es nuestro amparo / God Will Be Our Refuge

CONFESIÓN / CONFESSION *(Lucas/Luke 16,1-3. MGV)*

*Unísono: En este mundo de tareas múltiples,
creemos que podemos hacer dos cosas a la
vez: servir a Dios y, al mismo tiempo, desear
más de lo que necesitamos;
ser personas siervas de Cristo y, al mismo
tiempo, quedar atrapadas
por prioridades erradas que distorsionan
nuestras vidas.*

Perdona nuestra falta de enfoque

*Unison: In this world of multitasking,
we believe we can do two things at once:
serve God while still desiring more than we
need;
be servants of Christ while still being
trapped
by misguided priorities that distort our
lives.*

Forgive us for our lack of focus

y nuestra entrega al poder del dios dinero.

*Ayúdanos a fijar nuestra mirada en ti
y a servirte fielmente, confiando
en que tú provees lo necesario para nuestras
vidas.*

En el nombre de Jesús oramos. Amén.

and for our devotion to the god of money.

*Help us fix our eyes on you
and serve you faithfully, trusting
that you will provide for all our needs.*

In Jesus' name we pray. Amen.

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON *(1 Timoteo/ Timothy 2,5)*

Porque hay un solo Dios y un solo mediador entre Dios y los seres humanos, Jesucristo, quien dio su vida como rescate por todo el mundo. Escuchen las buenas nuevas del evangelio: en Jesucristo recibimos el perdón por nuestros pecados. Podemos vivir en paz.

For there is one God and one mediator between God and human beings, Christ Jesus, who gave himself as ransom for all people. Hear the good news of the Gospel. In Jesus Christ we are forgiven. We can live in peace.

(Lucas/Luke 16,1-13)

Dios no mide nuestra astucia, sino nuestra fidelidad. Donde hay confesión honesta, hay gracia suficiente. En Cristo, hallamos libertad de las cadenas del egoísmo y restauración para administrar su amor con bien. ¡Recibamos su perdón y caminemos en libertad!

God does not measure our cleverness, but our faithfulness. Where there is honest confession, there is abundant grace. In Christ, we find freedom from the chains of selfishness and restoration to steward God's love with care. Let us receive God's forgiveness and walk in freedom!

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year C](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ El Señor lamenta el sufrimiento de Israel. / The Lord laments Israel's suffering.
- ❖ Lamento por la destrucción del templo; petición de liberación. / Lament for the destruction of the Temple; cry for deliverance.

- ❖ La comunidad de fieles es llamada a orar por todas las personas porque Dios desea que todo el mundo sea salvo. / Faithful urged to pray for everyone, for God desires that all be saved.
- ❖ No puedes servir a dos señores; a la riqueza y a Dios. / You cannot serve two masters: wealth and God.
- ❖ Dios lamenta nuestro sufrimiento. / God laments our suffering.
- ❖ Cuando nos lamentamos. / When we lament.
- ❖ Oren por todas las personas. / Pray for everyone.
- ❖ No puedes servir a dos jefes. / You cannot serve two bosses.
- ❖ Cuando Dios se entristece. / When God gets sad.
- ❖ ¿Acaso no está Dios aquí? / Isn't God here?
- ❖ ¿Por qué no se ha restaurado la salud de mi pueblo? / Why then is there no healing for the wound of my people?
- ❖ ¿Qué han que orar por quién? / I have to pray for whom?
- ❖ La verdadera fe. / True faith.
- ❖ Servir a Dios o a las riquezas. / Serving God or riches.
- ❖ Hagamos amistades. / Gaining friends.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Después, Señor, de haber tenido aquí EHP 343 / Savior, Again to Thy Dear Name We Raise TPH 539
- ❖ Bálsamo de amor hay en Galaad EHP 345 / There is a Balm in Gilead GtG 792
- ❖ El mundo es de mi Dios EHP 373 / This is my Father's World GtG 370
- ❖ Si se cae la esperanza EHP 353 / Never, Never Lose Faith
- ❖ ¿Cómo podré estar triste? EHP 359 / Why Should I Feel Discouraged GtG 661
- ❖ Es el clamor de mi ser / Cry Of My Heart STF 2165
- ❖ Dios ha sido bueno (God has been good): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tu misericordia es mejor que la vida (Your mercy is better than life): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Soy libre de aflicción (I'm free of affliction): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tu amor por mí (Your love for me): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Amaré al Señor mi Dios (I will love the Lord my God): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Poderoso para salvar / Mighty to Save
- ❖ Me sanaste con tu bien (You healed me with your goodness): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Nuestro Dios salva / Our God Saves
- ❖ Lo harás otra vez / Do it again
- ❖ Ya se irá la noche (The night will go away): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Saya de la esperanza (Song to hope): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tu amor vencerá (Your love will win): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Esta esperanza no nos defrauda (This hope does not dissappoint): Sólo en español. / Only in Spanish.

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:
<https://justleros.blogspot.com/>
 - [Sin rodeos](#)
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING (*Lucas/Luke 16,1-13. Richard Rojas Banuchi. Translation: MGV*)

Recibimos bendición: Que Dios, quien ha
puesto en nuestras manos sus riquezas y
bendiciones para que con ellas seamos
buenos administradores y administradoras
de su gracia;
que Jesucristo, dueño de la vida,
en quien tenemos abundancia de perdón;
y que su Espíritu,
quien nos muestra el camino de la redención,
cancelando la deuda que teníamos;
nos brinden de su sabiduría para
mantenernos fieles hasta su regreso.
Amén.

We are blessed: May God, who has placed
divine riches and blessings in our hands
so that we may be faithful stewards of grace;
may Jesus Christ, the Lord of life,
in whom we receive abundant forgiveness;
and may the Holy Spirit,
who leads us on the path of redemption
and cancels every debt—
grant us wisdom to remain faithful until
Christ returns.
Amen.

COMISIÓN / COMMISSION (*Jeremías/Jeremiah 8,18-9,1. Richard Rojas Banuchi. Translation: MGV*)

Para ser de bendición: Al salir recordemos
que vivimos en un mundo de luces que
opacan y ocultan el dolor y las lágrimas de la

To be a blessing: As we go forth, let us
remember that we live in a world of bright
lights that often overshadow and conceal

gente. Hay angustias que no se reflejan en la superficie, pero que están allí muy presentes a veces detrás de sonrisas, de un «Dios te bendiga» o incluso de un «me siento bien».

Recordemos que cada persona debe mostrar compasión y amor, aun cuando todas las señales indiquen que todo está bien.

Seamos instrumentos de paz, consuelo y amor donde quiera que vayamos, pues así lo quiere Dios. *Amén.*

people's pain and tears. There is anguish that doesn't show on the surface, but is deeply present – sometimes behind a smile, a "God bless you," or even an "I'm doing fine."

Let us remember that each of us is called to show compassion and love, even when everything seems okay on the outside.

May we be instruments of peace, comfort, and love wherever we go, for that is God's desire for us. *Amen.*

(Lucas/Luke 16,1-13)

No podemos servir a dos señores.
Vayamos al mundo a vivir con lealtad a la familia de Dios,
rechazando la codicia y abrazando la gracia.
Con corazones sinceros, sirvamos solo a Dios,
en espíritu, en verdad y en acción. ¡Amén!

We cannot serve two masters.
Let us go into the world living in loyalty to the Kin-dom of God,
rejecting greed and embracing grace.
With sincere hearts, let us serve God alone –
in spirit, in truth, and in action. Amen.

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Oficina de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Office of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a pcusastore.com / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to pcusastore.com
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>

❖ **YouTube:**

https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber